

## Darovacia zmluva

uzatvorená v zmysle § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len ako „**zmluva**“)  
medzi

### J & T REAL ESTATE, a.s.

sídlo: Dvořákovo nábrežie 10, 811 02 Bratislava  
registrácia: Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Sa, vložka číslo: 1352/B  
IČO: 35 712 155  
zastúpenie: Ing. Pavel Pelikán, podpredseda predstavenstva  
(ďalej len ako „**darca**“)

a

### Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava  
IČO: 00 603 481  
zastúpenie: Ing. Tatiana Kratochvílová, prvý námestník primátora v zmysle Podpisového poriadku účinného  
v čase podpísania tejto zmluvy

(ďalej len ako „**obdarovaný**“)

(darca a obdarovaný spolu ďalej len ako „**zmluvné strany**“ alebo samostatne aj ako „**zmluvná strana**“)

## Článok I

### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava vybraných zmluvných vzťahov, práv a povinností zmluvných strán pri prevode vlastníckeho práva k daru špecifikovanom v článku II tejto zmluvy a udelení sublicencie v rozsahu špecifikovanom v zmluve.
2. Tie práva a povinnosti vyplývajúce zmluvným stranám z tejto zmluvy, ktoré nie sú touto zmluvou výslovne upravené, sa spravujú príslušnou legislatívou platnou a účinnou na území Slovenskej republiky, najmä, nie však výlučne zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník (ďalej len ako „**Občiansky zákonník**“ v príslušnom gramatickom tvare) a zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len ako „**Autorský zákon**“ v príslušnom gramatickom tvare).

## Článok II

### Dar

1. Na základe objednávky č. JTRE\_ELIBA-002-2023 si darca dal vypracovať u spoločnosti Valbek SK, spol. s r. o. IČO: 17 314 569, sídlo: Eurovea Central 1, Pribinova 4, Bratislava, spoločnosť zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Sro, vložka číslo: 465/B nasledovný dokument:
  - a) Technicko-ekonomická štúdia Predĺženie ružinovskej električkovej radiály, Spracovateľ Valbek SK, spol. s.r.o., december 2023(dokument ďalej aj ako „**Štúdia**“).

Darca v právnom postavení objednávateľa a spoločnosť Valbek SK, spol. s r. o. v právnom postavení zhotoviteľa uzatvorili dňa 22.01.2024 licenčnú zmluvu podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej ako „**Licenčná zmluva**“), na základe ktorej nadobudol darca majetkové práva k Štúdiu.

2. V zmysle ust. článku I ods. 1.3 Licenčnej zmluvy spoločnosť Valbek SK, spol. s r. o. ako zhotoviteľ udelil darcovi súhlas na použitie Štúdie ako autorského diela všetkými spôsobmi použitia, známymi v čase uzatvorenia Licenčnej zmluvy, najmä nie však výlučne na vyhotovenie rozmnoženín, zaradenie do súborového diela, spojenie s iným dielom a prevzatie do iného diela, verejné vystavenie, prepracovanie, dopracovanie, rozpracovanie, doplnenie a iné úpravy a zmeny, spracovanie, zverejnenie (ďalej len ako „**licencia**“). Zároveň v zmysle ust. čl. I ods. 1.5 Licenčnej zmluvy je darca oprávnený poskytnúť obdarovanému sublicenciu na použitie Štúdie v rozsahu poskytnutej licencie.

3. Pre účely tejto zmluvy sa pod pojmom **dar** rozumie:
  - a) dokumentácia v rozsahu špecifikovanom v článku II bod 1. písm. a) tejto zmluvy v počte 1 paré a v digitálnom formáte (USB-kľúč).

### **Článok III Prevod vlastníckeho práva**

1. Darca touto zmluvou bezodplatne a bezpodmienečne prevádza vlastnícke právo k daru na obdarovaného a obdarovaný tento dar prijíma.
2. Vlastnícke právo k daru nadobudne obdarovaný jeho prevzatím od darcu, o čom zmluvné strany spíšu protokol o odovzdaní (ďalej len ako „**protokol**“).
3. Osoby oprávnené podpísať protokol:
  - a) za darcu: Ing. Martin Masár
  - b) za obdarovaného: Ing. Alena Kovárová
4. Zmluvné strany prehlasujú, že k odovzdaniu daru dôjde do 5 (slovom: piatich) pracovných dní od účinnosti tejto zmluvy v sídle darcu.
5. Protokol bude vyhotovený v 2 (slovom: dvoch) rovnopisoch každý s právnou silou originálu, z ktorých každá zmluvná strana obdrží 1 (jeden) rovnopis protokolu.

### **Článok IV Sublicencia**

1. Darca touto zmluvou a za podmienok v nej stanovených, v zmysle ust. čl. I ods. 1. 3 Licenčnej zmluvy udeľuje obdarovanému súhlas na používanie daru ako diela v zmysle zákona č. 185/2015 Z. z., Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**Autorský zákon**“) v rozsahu poskytnutej licencie, t.j. udeľuje obdarovanému sublicenciu na použitie daru ako autorského diela všetkými spôsobmi použitia, známymi v čase uzatvorenia Licenčnej zmluvy, v rozsahu Licenčnej zmluvy, najmä nie však výlučne na vyhotovenie rozmnoženín, zaradenie do súborového diela, spojenie s iným dielom a prevzatie do iného diela, verejné vystavenie, prepracovanie, dopracovanie, rozpracovanie, doplnenie a iné úpravy a zmeny, spracovanie, zverejnenie. Obdarovaný je oprávnený dar ako dielo voľne používať v rozsahu sublicencie špecifikovanej v predchádzajúcej vete zmluvy. Darca udeľuje týmto obdarovanému sublicenciu na dar ako dielo v neobmedzenom vecnom rozsahu, v neobmedzenom územnom rozsahu a v časovom rozsahu na dobu trvania majetkových práv k daru ako dielu podľa § 32 Autorského zákona. Táto sublicencia je udelená ako nevýhradná.
2. Darca prehlasuje, že je oprávnený udeliť obdarovanému sublicenciu v rozsahu podľa článku IV bod 1 tejto zmluvy. Darca v celom rozsahu zodpovedá, ak používaním daru v súlade s udelenou sublicenciou podľa článku IV bod 1 tejto zmluvy, porušuje obdarovaný autorské práva tretích osôb. V prípade ak použitím daru v súlade s udelenou sublicenciou dôjde k porušeniu autorských práv tretích osôb je darca povinný uspokojiť nároky tretích osôb za obdarovaného a to vrátane nákladov spojených s právnou ochranou a obranou obdarovaného, najviac však do hodnoty daru. Obdarovaný je povinný bezodkladne oznámiť darcovi uplatnenie nárokov, z akýchkoľvek práv duševného vlastníctva v súvislosti s touto zmluvou, treťou osobou. Darca je povinný do 5 kalendárnych dní od oznámenia v zmysle predchádzajúcej vety poskytnúť obdarovanému súčinnosť pri ochrane práv obdarovaného.
3. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že darca udeľuje sublicenciu na dar ako dielo podľa článku IV bod 1 tejto zmluvy obdarovanému bezodplatne. Obdarovaný nie je oprávnený použiť dar akýmkoľvek komerčným spôsobom, tzn. spôsobom, na základe ktorého by získal alebo v budúcnosti mohol získať finančné alebo nefinančné protiplnenie. V prípade porušenia tejto povinnosti je obdarovaný povinný bezodkladne vydať darcovi majetkový a/alebo nemajetkový prospech, ktorý nadobudol porušením tejto povinnosti. Obdarovaný nie je oprávnený postúpiť sublicenciu na tretiu osobu, s výnimkou právnických osôb založených alebo zriadených obdarovaným (najmä rozpočtové a príspevkové organizácie, iné právnické osoby).

4. Obdarovaný je povinný zabezpečiť, aby nedošlo k neoprávnenému použitiu daru. Obdarovaný zodpovedá za všetku škodu, ktorá darcovi vznikne neoprávneným použitím daru obdarovaným a/alebo právnickými osobami založenými alebo zriadenými obdarovaným. Obdarovaný nie je oprávnený použiť dar ani nakladať s ním žiadnym takým spôsobom, na ktorý sa podľa Autorského zákona vyžaduje súhlasu autora, ak toto použitie nie je súčasťou poskytnutej sublicencie podľa ods. 1 tohto článku zmluvy.

## **Článok V**

### **Ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Zmluvné strany sú povinné pristupovať k plneniu svojich povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy tak, aby predchádzali vzniku škody.
2. Zmluvné strany sú povinné počas celého trvania tejto zmluvy poskytnúť si vzájomne všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby bol naplnený účel tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sú povinné počas celého trvania tejto zmluvy zdržať sa takého konania, ktorým by mohol byť ohrozený účel tejto zmluvy ako aj ktorým by bolo ohrozené plnenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
4. Zmluvné strany sú povinné pri plnení povinností podľa tejto zmluvy postupovať spôsobom, ktorý nepoškodzuje práva tretích strán.
5. Pokiaľ nie je v tejto zmluve uvedené inak, komunikácia medzi zmluvnými stranami prebieha všetkými dostupnými komunikačnými prostriedkami, najmä, nie však výlučne, listovou zásielkou, elektronickou správou, telefonicky a osobne.
6. Listovú zásielku je možné doručovať prostredníctvom poštového podniku alebo kuriéra na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Za doručenie sa považuje každá listová zásielka, ktorá:
  - a) bola adresátom prevzatá dňom jej prevzatia,
  - b) prevzatie bolo adresátom odmietnuté, dňom, kedy bolo prevzatie odmietnuté,
  - c) bola uložená na pobočke poštového podniku uplynutím tretieho dňa od uloženia, aj keď sa adresát s jej obsahom neoboznámil.
7. Za prvé kontaktné osoby boli určené:
  - c) za darcu – Ing. Martin Masár, masar@jtre.sk
  - d) za obdarovaného – Ing. Katarína Kmeťová, katarina.kmetova@bratislava.sk
8. Elektronická správa sa považuje za odoslanú, ak bude odoslaná na emailovú adresu kontaktnej osoby druhej zmluvnej strany; zároveň je považovaná za doručenie v deň odoslania správy (ak bola správa odoslaná do 18.00 hod. pracovného dňa alebo v najbližší nasledujúci pracovný deň, ak bola správa odoslaná po 18.00 hod.) zobrazením potvrdenia o doručení v emailovej pošte odosielateľa. Pre tento účel sú všetky kontaktné osoby povinné nastaviť si v systéme prijímania emailových (elektronických) správ protokol o potvrdení doručenia emailovej (elektronickej) správy.
9. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu, najneskôr do 5 kalendárnych dní od zmeny, oznámiť si navzájom akúkoľvek zmenu kontaktných údajov. Takéto oznámenie je účinné jeho doručenie.

## **Článok VI**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Táto zmluva ku dňu jej podpisania predstavuje úplnú dohodu zmluvných strán týkajúcu sa predmetu zmluvy.

3. Meniť alebo dopĺňať ustanovenia tejto zmluvy je možné len na základe dohody zmluvných strán, formou písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
4. Táto zmluva je vyhotovená v 4 (slovom: štyroch) rovnopisoch každý s právnou silou originálu, z ktorých 2 (slovom: dve) vyhotovenia obdrží každá zmluvná strana.
5. Neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť niektorého ustanovenia tejto zmluvy nespôsobuje neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť tejto zmluvy ako celku.
6. V prípade neplatnosti, neúčinnosti alebo neaplikovateľnosti niektorého ustanovenia tejto zmluvy sú zmluvné strany povinné vyvinúť všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby neplatné, neúčinné alebo neaplikovateľné ustanovenie tejto zmluvy nahradili novým ustanovením v súlade s účelom tejto zmluvy. V prípade, ak bude právny predpis citovaný v tejto zmluve zrušený a nahradený iným právnym predpisom, odkazy tejto zmluvy na pôvodný právny predpis sa budú považovať za odkazy na právny predpis, ktorý ho nahradil.
7. Právne vzťahy zmluvných strán v tejto zmluve neupravené sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky v platnom znení, a to najmä zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a Autorským zákonom.
8. Zmluvné strany sa zaväzujú vynaložiť primerané úsilie pri riešení vzájomných sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy, ktoré budú riešené v prvom rade zmierlivým spôsobom a dialógom. V prípade, ak zmierlivý spôsob riešenia vzájomných sporov nebude úspešný, právomoc riešiť spory vyplývajúce z tejto zmluvy majú príslušné súdy Slovenskej republiky, za použitia slovenského práva.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu (vrátane jej príloh) prečítali, jej obsahu porozumeli, súhlasia s ňou bez výhrad a sú si vedomé právnych následkov podpísania tejto zmluvy.
12. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná sloboda nie je žiadnym spôsobom obmedzená, túto zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a je jasným, určitým a verným vyjadrením ich vôle, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa 4.4.2024  
darca

V Bratislave, dňa 17.4.2024  
obdarovaný

.....V.r.....  
**J & T REAL ESTATE, a.s.**  
Ing. Pavel Pelikán  
podpredseda predstavenstva

.....V.r.....  
Ing. Tatiana Kratochvílová  
prvý námestník primátora